

## La Carta del Apóstol San Judas Carta Lo Que Chojcupø Apóstol San Judasis

*San Judasis jyajyayaj pøn Diosis cyøpinyajupø*

<sup>1</sup> Øjchøn Judas Jesucristo'is cyoyospa, Jacobo'is myuqui. Nø mi "jajyandyam mijtzi mi ngyømasa'nøtyamupø ndø Janda Diosis, y mi vyejandyamupø, y mi ndyumø'ijtamupøte Jesucristoji'n; por eso ji'n mi ngyectame yatzipø'is cyø'omo.

<sup>2</sup> Mi o'nøjandya'mbøjtzi Dios vøti va'cø mi ndy-oya'nøtyamø y va'cø mi yac ijtam contento y va'cø mi su'notyamø.

*Sutzcuji'n anma'yoyajpapø manba  
castigatzøcyajtøji*

<sup>3</sup> Ø mi sundambapø, ijtuna'n vøti ø nganas va'cø mi jajyandyamø va'cø mi ndza'manvajcatyamø jujchepø cotzojcu y tø nø'ijtam parejo. Pero entonces ngui'psøjtzi que pyenate va'cø mi ndzajmatyamø va'cø mi ngoquiptamø mi ndumø chocoy Cristocøspø va'njajmocuy. Je anma'yocuy Diosis tum nacti chi'yaj ñe' pyøn mumu jama jetse va'cø vya'njamdøjø.

<sup>4</sup> Porque it pøn miltzomda'm que ñønu'mdøjcyajpa eyapø anma'yocuy va'cø mi 'yangøma'cøtyamø. Jic pø'nis ji'n cyøna'tzøyaj Dios. Cyacpøyajpa Diosis 'yanma'yocuy, nømyajpa que como Diosis tø sunba, muspa ndø tzøc

yatzitzoco'yajcuy ndø sisis syunbase. Pero jetse ñegatzøcyajpa tumbø Dios angui'mbapø y ndø Comi Jesucristo. Jetsepø pøn myayaju Diosis desde vi'na va'cø tyocoyajø.

<sup>5</sup> Y su'nbø mi ndzamvøjtøtzøjcatyangu'e'ta mi mustamuse vi'na que jetseti o tucyajque't Israel pøn ya'møc. Jetse o tyocoyajque'te porque ndø Comi'is yaj cotzocyaj vøti Israel pøn cuando ñøputyaju'øc Egipto nasomo; pero jøsi'cam mismo ñe'c ndø Comi'is yaj ca'yaju ji'n vya'ñjajmoyajepø.

<sup>6</sup> Y ityajque't angeles que ja syunøm ityaj ose ityaje vi'na, sino gyustopit chacyaj vøjpo itcuy. Por eso Diosis syomyaju vatyajtøju ji'n yajepø cadenaji'ñ pi'tzø'ajcu'yomo. Jiñ ityaju hasta que nu'cpa myøja'ñombø jama cuando Diosis manba cyøme'chaj cyojapit.

<sup>7</sup> Y jetseti tocoyajque't Sodoma y Gomorra cumgu'yomda'mbø y andome ityajupø cumgu'yomda'mbø. Porque chøcyaj puro comaletzøjcuy y pø'nis ñø'ityajpana'ñ pyøndovø, y Diosis cyastigatzøcyaju; pyonbø'yaju ji'n yajepø juctyøcji'ñ va'cø tø isindzi jujche tocopya jetse chøcpapø'is.

<sup>8</sup> Jetseti jic angøma'cø'opyapø pø'nis napasì'øyajpa va'cø chøcyaj yatzipø tiyø vyinji'ñ. Ji'n cyøn'a'tzøyaj angui'myajpapø, y cyø'o'nøyajpa myøja'ñomda'mbø angeles.

<sup>9</sup> Pero ni angel covi'najø Miguejlis ja chøc jetse; sino cuando onguipyaj yatzipøji'ñ i'is manba pyøjcay Moisesis cyonña, Miguejlis qui'psu que ji'n vyøj ñe'c va'cø chamne'ñbøjay yatzipø topo ote, sino que ñøjayu: “Manba mi 'yojnay ñe'c ndø Comi'is”.

10 Pero jic aṅgøma'cø'yoyajpapø pø'nis yatziçotzøcyajpa ji'n cyønøctø'yøyajepø tiyø, y como tza'ma copø'nis chøcyajpase porque copøne jete, jetseti chøcyajque'tpa jic pø'nis va'cø pya'tyaj tyococuy.

11 Pero maṅba toya'isyaje, porque yatziçotzøcyajpase chøcyajpa como Cai'nis chøjcuse ya'møc. Y porque 'yaṅsuñajpa tumin, por eso chøcyajpa tococuy como Baala'mis chøjcuse ya'møc. Y maṅba ca'yaje como je pøn ñøyipø'is Coré ca'use ya'møc porque ja syun cyøma'nøy aṅguimpapø Moisés.

12 Cuando mi ṅgu'jtu'mdamba porque mi na syundandøjpa, jic pøn nu'mdøjcøyajpa va'cø min cyu'tyaj mitzji'nda'm, pero minba chøcyaje yatziçotzøcyajpa tiyø. Cu'tyajpa ucyajpa, pero ja ñø'ityaj ni ti respeto, na's vyindit cyoqueñajpa. Como o'nase que syujvituvituvøyajpapø yø'qui jeni sava'is, pero ji'ndyet tuj o'na; suni o'natite, jetse jic pøn ni ti ji'n yoscuy; como cuy ji'n itipø'is tyøm nu'cu'am jyama va'cø tyø'majø. Y como si fuera ca'yajupø cuyse vispøtøjupø vyatziji'n y tøtzpø'upø, jetse jic pøn ji'n ni ti yoscuy.

13 Como jovise tapspa mar y pømise y upu'tzøcpa, jetse jic pø'nis jovise chøcyajpa tza'ajcupyø tiyø, y ñec cyoja chøcyajpa, como matza vityajpase yø'qui jeni. Pero Diosis ñø'it listo lugar jic pøngøtoya pi'tzø'ajcu'yomo mumu jamacøtoya. Pero pi'tzø'ajcu'y de veras.

14 Enojquis achpø jata'is achpø jata Ada'nis vyiñoja'is 'yune. Jic Enoc tza'maṅvajcoy ya'møc; chamgue'tu jujche maṅba castigatzøcyajtøji jic aṅgøma'cø'yoyajpapø pøn, nømu: "Coma'nøtyamø,

maṅba min ndø Comi diez milpø masanda'mbø angelesji'n.

<sup>15</sup> Mumu pøn maṅba cyøme'chaj cyojaji'n, maṅba yaj coja'ajyaj mumu coja'øyajupø pøn ji'n syuñaje'is Dios; porque chøcyaj vøti yatzita'mbø tiyø Diosis ji'n syunise. Y cyø'o'nøyajpa Dios vøti oteji'n. Por eso maṅba yaj coja'ajyaj". Jetse nøm Enoc.

<sup>16</sup> Aunque i'is chøcpase, nunca ji'n vyø'møyaje, nømyajpa que ji'n nø chøc vøjø. Chøcyajpa yatzipø tiyø ñe'c syuñajpase. Myøja'n bønse chøcyajpa vyin. Pø mipø oteji'n vyøcotzøcyajpa pyøndovø pero na más va'cø 'yangøma'cøyajø va'cø pyøc tiyøm ijtu para vyingøtoya.

*Judasis chajmayajpa va'njajmoyajpapø jujche vøj va'cø ityajø*

<sup>17</sup> Pero øtz mi sundambapø chønø, jajmutzøctamø mi nchajmatyamupø vi'na ndø Comi Jesucristo'is 'yapostolesis. Mi nchajmatyamu jujche maṅba tucnøm jøsi'cam.

<sup>18</sup> Jajmutzøctamø que je'is mi nchajmatyamu que último tiempo'omo maṅba ityaj maṅba'is cyøsjcøjajaj Diosis ñe', y maṅba chøcyaj puro yatzipø tiyø como ijtuse gyusto.

<sup>19</sup> Je'is vye'ñajpa va'njajmocuy tøvø, gyusto chøcyajpa ji'n vyøjpo, ja ñø'ityaj Espiritu Santo.

<sup>20</sup> Pero mijtzi tøvøy mi sundambapø chønø, Dios va'njajmø mi dumø tzocoy va'cø tumdum jama qui'mbati maṅ mi va'njajmonguy. O'nøndyam Dios mi ngyotzondatabase Masanbø Espiritu Santo'is.

<sup>21</sup> Como Diosis mi syundamba, jetse coquendam mi "vin va'cø mus mi mbøjcøchondam je'is

yajya'mocuy. Con pasencia jo'ctamø va'cø mi ndyoya'nøtyamø ndø Comi Jesucristo'is va'cø mi nchi'tam ji'n yajepø quenguy.

<sup>22</sup> Y nø myetzatzoco'yajyajupø, toya'nøyajø va'cø mi ngotzonyajø.

<sup>23</sup> Y eyata'mbø yaj cotzocyajø como si fuera juc-tyøjcom ityajuse va'cø nømbutø, y toya'nøyajø eyata'mbø na'tzna'tznepya jana pøjcayaj cyoja. Como ji'n sun ndø cøpi'cøy nasøyupø tucu, jetse jana mi sujnay yatzipø tiyø chøcyajpapø je'is como syisis syunbase.

### *Myøja'nvøcotzøcpa Dios Judasis*

<sup>24</sup> Tzøjcaytam cuenda it muspapø'is mi ngyotzonðamø jana mi ngyectamø, y je'is muspa mi yac tøjçøtyamø ñe' vyi'nañdøjqui myøja'najcu'yomo jana cojapø va'cø mi nchi'nbo'comø'ndamø.

<sup>25</sup> Jiquete Dios único vøjpø qui'psocuy ñø'ijtupø'is, jiquete to Yajcotzocpapø'is. Jet myøja'nombøte, pømi'øyupøte, møja'n angui'mbapøte, y jete ndø cøna'tzøpya, jet hay que va'cø ndø vøngotzøctamø Jesucristoji'n, jetse vi'na, jetse yøti, y jetse mumu jamacøtoya. Amén.

**Jomepø Testamento**  
**New Testament in Zoque, Francisco León**  
**(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9